

«أعطوا ما لقيصر لقيصر» (إرجاع الفضل لأهله)

يدين مؤلف هذا الكتاب بالكثير للأصدقاء والزملاء الذين ساهموا بنصائحهم ومعرفتهم، بشكل حاسم في إنهاء هذا الكتاب في الصورة التي عليه. صديقي وقبل ذلك معلمي لمدة طويلة، ثيودوسيس تاسيوس، كان هو أول من تحدثت معه حول موضوع هذا الكتاب. وبفضل خبرته ومعرفته، وأيضاً اهتماماته بتقنية العصور القديمة ساعدني على ألا أضل وألا أحيث أثناء عرض الموضوع الرئيسي، وحتى الموضوعات الفرعية لهذا الكتاب. من هذا المنطلق أتوجه إليه بخالص الشكر.

حاضرٌ أيضاً في هذا الإصدار، كما هو الحال دائماً، صديقي العزيز ورفيق الدرب في عمليات البحث البليوغرافية، تريانتافيلوس إي سكلافينيتيس، القارئ الأول لكل محتويات منشوراتي، حيث كانت نصائحه وتعليقاته ذات أهمية بالغة في هذا الكتاب أيضاً.

تم الاطلاع على هذا الكتاب بعد الانتهاء منه، وبعد إضافة نص "إلى القراء"، من قبل صديقي كريستينا فيكو، التي دائماً ما تمدني بتعليقات مهمة. ومع ذلك، فإن تأليف كتاب ليس بالأمر الممتع على الدوام، فقبل نهاية

فصل الصيف لهذا العام (٢٠٢٠)، انحنيت أمام مصير البشر المشترك، فقد رحلت عنّا أنجيليكي ستاسينوبولو سكايا داس، شخصية عظيمة ومعلمة مثالية؛ لا يمكن أن تُمحي من ذاكرة أولئك الذين عرفوها.

يتكون فريق عمل دار النشر الخاص بنا ATON من متخصصين متعددين؛ مثل علماء اللغة، والمؤرخين، وعلماء الآثار، والمصححين اللغويين، ومهندسي الكمبيوتر، والمترجمين، وحتى المهندسين المعماريين. إنتاجنا الكتابي يعكس قدراتنا فريق العمل هذا يتكون من؛ كاترينا سباتي، مارييا بيتريتيس، ناسيا أليفيزو، إيفي زرفا، ليليان جانيتو والمنضمين حديثاً إلينا؛ ذيسبينا تيهالا وفارفارا كورتيس. أخيراً، على الصعيد اللغوي لمنشوراتنا اسمحوا لي أن أشير إلى السيدة أناستاسيا كاراستاتي، التي قامت بدور الملاك الحارس لمنشوراتنا، وإلى السيدة هيلين مافرويدي، التي تساعدنا بخبرتها الرائعة. أتقدم بالشكر الجزيل لهم على تفانيهم في عملهم.

ق. س. ستايكوس